

# HAMURA NEWS

Published by: *Hamura City*

October 15<sup>th</sup>, 2014

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 *Midorigaoka*, *Hamura City*, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

*Hamura City* Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

*Hamura News* Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/2-4-1-7-1.html>

## THE 45<sup>th</sup> HAMURA CULTURE FAIR "Hamura-shi Bunka-sai" October 11<sup>th</sup> (Sat) ~ November 3<sup>rd</sup> (Monday, Holiday)

Various cultural events are now happening at *Hamura City* Lifelong Learning Center "*Yutorogi*" (☎570-0707) This year's Culture Fair exhibitions, theater performances and special events were introduced in October 1<sup>st</sup> issue. Introduced on this page are culture workshops that foreign residents may be especially interested in.

### \* Classic Guitar

Date & Time: October 18<sup>th</sup>(Sat) 2PM~3PM Place: Small Hall (小ホール)  
Capacity: No seat limit \*Please bring your own instrument and, if you have, a score book  
Instructor: *Hamura Guitar Aikoukai*

### \* Hula Performance

Date & Time: October 18<sup>th</sup> (Sat) 3PM ~ 4PM Place: Large Hall (大ホール)  
Performed by *Ulupualani Hula Ocean*

### \* Voice Training for Japanese Vocal Poetry "Shigin"

Date & Time: October 19<sup>th</sup>(Sat) 1PM~2PM Place: Large Hall (大ホール)  
Fee: Free Capacity: No seat limit Instructor: *Seiginkai*

### \* Nichibu Japanese Traditional Dance

Date & Time: November 2<sup>nd</sup> (Sun) 1PM~ 6 different groups Place: Large Hall (大ホール)  
Separate performances by a number groups of different styles can be viewed all day.

### \* Hand Crafting ~ Japanese Embroidery ~

Date & Time: October 22<sup>nd</sup> (Wed) ~ 26<sup>th</sup>(Sun) 10AM~4:30PM Place: *Gakushuu-shitsu2* (学習室2)  
Fee: Free Capacity: Instructor: *Nihon Shishuu no Kai*

### \* Christmas Wreath using used CD's

Date & Time: October 25<sup>th</sup>(Sat), 26<sup>th</sup> (Sun) 10AM~4:30PM Place: *Gakushuu-shitsu 1* (学習室1)  
Fee: Free Capacity: No seat limit, Elementary student or younger Instructor: *Snake Junior*

### \* Folk Dances From Around The World

Date & Time: October 25<sup>th</sup>(Sat) 1PM~2PM \*canceled in case of rain Fee: Free  
Place: *Kouryuu Hiroba* (outdoor theater space) Capacity: 30 people Instructor: *Senior Folk Dance*

### \* Knitting Small Knick Nacks

Date & Time: October 31<sup>st</sup> (Sat) ~ Nov. 3<sup>rd</sup> (Mon) 10AM~4PM Place: *Sousaku-Shitsu1* (創作室1)  
Fee: ¥200 Capacity: No seat limit Instructor: *Knit Saloon*

## ABANDONED BICYCLES CLEAN-UP CAMPAIGN October 22<sup>nd</sup>(Wed) ~ 31<sup>st</sup>(Fri)

- Abandoned bicycles cleaning-up project will take place around *Hamura* and *Ozaku* JR Stations. Cooperation from each one of us contributes to making our town free of troublesome illegal bicycle parking.
- ◆ Let's be considerate of Visually-Challenged People – Bicycles sitting on the yellow Braille Blocks make it difficult for visually-challenged people to walk on the street safely.
  - ◆ Narrowed Sidewalk is Unsafe – Bicycles left on the street make sidewalk very narrow, causing problems for everyone, especially persons in wheelchairs, people with strollers or small children, and elderly persons.
  - ◆ Businesses around the rail stations are also troubled by illegally parked bicycles.

No-Parking Zones for Bicycles: Areas within 400 meters radius from *Hamura* and *Ozaku* JR Stations. Illegally parked bicycles and low-powered bicycles (mopeds) will be towed away and stored at the *Hamura* City Bicycle Storage. Penalty fee must be paid by an owner to retrieve a vehicle from the storage.

Inquiries: *Bousai Anzen-ka Koutsuu Bouhan-kakari* ☎Ext.216

*Hamura-shi Jitensha Hokanjo (Hamura City Bicycle Storage)* ☎579-4815

---

☆☆ **The 45<sup>th</sup> HAMURA LOCAL INDUSTRY FESTIVAL** ☆☆

**“Hamura-shi Sangyou-sai”**

**This Year’s Theme is “Challenge”**

**November 1st(Sat) & 2<sup>nd</sup> (Sun) 10AM ~ 4PM in Fujimi Park**

Inquiry: *Hamura* Local Industry Festival Executive Committee at city hall ☎555-1111 Ext.658

**< Vegetable Contest >**

Agricultural Produce of *Hamura* will be cooked into dishes from which the No.1 will be chosen!

**< Industry Exhibition >**

In addition to the Technology Booth held yearly, this section introduces industrial activities and of *Hamura’s* local enterprises. You can experience the work that they do. There are some presents also offered.

Various Trades Eligibility: ①②③~Elementary and Jr High Schoolers

① Makotoya’s Udon Cooking: Nov. 1<sup>st</sup> (Sat) 11AM ~, 1PM~ Capacity: 20 persons each session

② “Leiben Brot” Store Bread Baking Nov. 2<sup>nd</sup> (Sun) 11AM ~ Capacity: 20 persons

③ Commodity Sales (both days, 2 times a day) 11AM ~, 1PM ~ Capacity 10 persons each session

Technology ④⑤ ~ for Elementary Kids

④ Kid’s Engineering Workshop – Calculator Assembling

Date & Time: November 1<sup>st</sup> (Sat), 10:30AM~, 11:30AM~, 1PM~, 2PM~, & 3PM~ (5 times)

Capacity: 12 kids each group \*No Fee/Reservation

Instructed by engineers from CASIO Computer Co., Ltd. *Hamura Gijutsu* Center

⑤ Kid’s Manufacturing Workshop – Original Design Lamp \*No Fee/Reservation

Date & Time: November 2<sup>nd</sup> (Sun), 10:30AM~, 12:30PM~, & 2:10PM~ (3 times)

Capacity: 12 kids each group\_

\*No Fee/Reservation Instructed by professionals from *Unno Giken* Co., Ltd.

Please register at the main booth from 10AM on both days.

Registration for the afternoon sessions of ④⑤ will start from NOON.

**< Touhoku Support Project >**

There will be sales booths of *Touhoku* regional products! Let’s enjoy shopping and support the rebuilding of earthquake-afflicted communities in *Tohoku*.

**< Hamura Nigiwai Lottery Event >**

Chance to win great products contributed by *Hamura* local stores! Date & Time: November 1<sup>st</sup> (Sat)

10AM~ \*First-come first-served policy

**< Stuffing Potato grown in Hokkaido into a Bag >**

There will be a charity potato stuffing event hosted by *Shoko Kai Kougyo* Division! This will be held on both days from 1PM ~. To join this event, please pay amount of charity which will start at ¥100 or more per person.

**< Agriculture Exhibition & Sales >**

Locally grown vegetables, flowers, and *Bonsai* pots will be offered. You can not only shop for fresh & healthy products on the site, but also chat with the farmers who had grown them!

**< Local Products & Food Stalls >**

Get to know more local products and restaurants. You will find *Sangyou-sai* Special Prices everywhere!

**< Technologies which you can admire>**

Fine technology and products will be introduced. There will be workshops which aim to introduce children to the craftsmanship on display and the wonders of creating with technological skills.

< **Knives & Cutting Board Maintenance Service** >

Local carpenters will contribute to this event by providing FREE service with their professional skills. They will sharpen your kitchen knives and refurbish your wooden cut board. (Limit of knives per person)

< **Regional Specialties** >

Must try the Soft Ice-Cream made in *Hamura's* sister city, *Hokuto City* located near *Kiyosato* mountain resort. Products for the joint project "HEART Project" in which the two cities made collaborating with each other.

< **Consumers' Awareness Exhibition** >

This year's exhibition theme is [ Energy which is Beneficial to Everyone ]. Issues such as food and waste disposal will be addressed. The display panels will elaborate on the many ways we can improve.

Inquiry: *Shouhi Seikatsu Center* ☎Ext.640

< **Happy Halloween in Hamura** >

Would you like to wear a costume and participate in the event?

① Mask Making and Parade: November 1<sup>st</sup> (Sat) and 2<sup>nd</sup> (Sun) Noon ~ 2PM

② Dressed-Up Stamp Collection: November 1<sup>st</sup> (Sat) and 2<sup>nd</sup> (Sun) all day

Capacity: First 40 persons for each session. Please inquire to the Halloween booth for both of the above.

< **The 39<sup>th</sup> Hamura Summer Festival Photo Contest Exhibition** >

Exhibition of photos which were awarded

**TRADITIONAL JAPANESE CULTURAL PERFORMANCE PROJECT**

At *Hamura City Life-long Learning Center Yutorogi*, the Traditional Japanese Cultural Performance Project will be held on January 16<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> 2015. In this event, there will be traditional Japanese folk entertainment.

Place: *Yutorogi Grand Hall* Event Hosted by: *Hamura City Board of Education* Inquiry: *Yutorogi* ☎570-0707

< **Featured Stage** >

Show Date & Time: January 16<sup>th</sup>(Fri), 2015 6:30PM~ (Door opens at 6PM)

Admission: Adult ¥2000 (reserved tickets), ¥2200(on event day purchase) HS students & Younger ¥1000

- **Main Program - New Year's Stage Talk "Rakugo"**

A famous "*hanashika*" performer will speak in this program. Their style of art is traditional Japanese "*rakugo*", comedy usually featuring the empathic classical lifestyle in Japan. The speaker is on the stage, and his purpose is to stimulate the general hilarity with vocal expression and specific gestures.

Performers: *Katsura Miyaji, Shunputei Shota* and more; also *Manzai* by a comedian pair called the [Knights]

- **Others-**

**Workshop**

Traditional instruments will be displayed. There will be interpretation of these instruments. Also, you will be able to experience the highly elevated seating of the *Hanashika*, or *Koza*.

Date and Time: January 16<sup>th</sup>(Fri), 2015 6:30PM~ Place: *Yutorogi Small Hall* Fee: Free

**"Rakugo" Story Telling for Elementary Students** (Admission is Free)

Date and Time: November 15<sup>th</sup> (Sat), 2014 11AM ~ Place: Library Fee: Free no reservation required

< **Traditional Instrumental Music "Nishi Tama Oragamachi Kyodo Geinou"** >

Show Date & Time: January 18<sup>th</sup>(Sun), 2015 2PM~ (Door opens at 1:30PM)

Admission: Adult ¥500, High school students & Younger ¥100 Seating will not be reserved seating.

- **Program I - "Tama no Minyo" of Local Folk Art of Tama**

*Minyo* is a traditional Japanese song, which will be performed by Mr. *Sueo Iniwa* who is a resident of *Hamura City*. He has toured the different country sides and through his encounters with the local people, he has discovered the local *minyo* songs which he made into musical score.

## - Program II - "Azuma-cho Gion Bayashi" from Hamura

The *Azuma-cho Hozon Kai*, or Preservers of Local Traditional Dance, will perform a style of play called "kagura". The name of the play is "Sowing Seeds" ("*Tanemaki*"), and it is the performance which is held at the Autumn Festival at *Hamura Inari Jinja*. This *Kagura* Story exists since the old generation of a "Jinja" Shrine in *Okutama* which was designated as an intangible cultural heritage last year.

**"Ogochi Kashima Odori"** "Ogochi Kashima Odori" is performed by the *Kashima Odori Hozon Kai* (National significant intangible folk cultural asset) and originates from the villages that sacrificed their land for the construction of the *Ogochi* Dam, and was performed at sacred events.

### << Ticket Sales >>

Tickets are sold from October 21<sup>st</sup> (Tue) 9AM at *Yutorogi*. From the 22<sup>nd</sup> (Wed), Sports Center, *Nishitama Shinbun* Ticket Service Center (10AM~5PM weekdays only ☎0120-61-3737 *Fussa* City), *Marufuji* Supermarkets (there are 7 locations in *Ōme* City, *Hamura* City and *Fussa* City). Please note that the *Yutorogi* Center is closed on Mondays. \*The number of tickets will be limited to 5 per person for the featured stage.

### << Child Care Service >>

For Featured "rakugo" stage only, free and preliminary registration are required by January 8<sup>th</sup>(Thu) 5PM.

### WATER LEAKAGE INSPECTION

*Hamura* City will be sending water works contractors to each household to run a water leakage inspection starting from October 15<sup>th</sup> (Wed) 2014, and it is scheduled to complete by February 27<sup>th</sup>(Fri), 2015.

Thank you very much in advance for your cooperation.

\*City-contracted inspection officers carry their ID. If a suspicious inspector visits your home, please ask to show the ID.

Districts in subject: *Ozakudai 1<sup>st</sup> - 2<sup>nd</sup> Chome, Sakae-cho 1<sup>st</sup> - 3<sup>rd</sup> Chome, Midorigaoka 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, 4<sup>th</sup>, 5<sup>th</sup> Chome Areas*

Inspection Contractor: *Rikuchi Rousui Chousa*     Inquiries: *Hamura* City Water Works Bureau ☎554-2269

\*In case of water leakage, renovation of kitchen or bathrooms, etc., please use one of the city-approved water works contractor listed on the city website.

### EXTENSION of THE PAYMENT PERIOD of NATIONAL PENSION PREMIUMS

Under the current National Pension Plan (*Kokumin Nenkin*) system, the late premium payment is accepted only within 2 years from the payment due month. However, for payment due from October 2012 to September 2015, a 3-year temporary measure had started for extending the period of delinquent payments. While this measure is in effect, the delinquent premiums can be back-paid up to 10 years. If you have any unpaid National Pension Premiums over-due more than 2 years, please take this chance to solve your delinquency. To make back-payments under the new system, a procedure is required at the Pension Office prior to making the payment.

\*Those already receiving Old-age Basic Pension are not eligible for the new back-payment system.

\*Some people may not be eligible to make back-payments in accordance with the new system depending on his/her reason for delinquency or other conditions. For details, please contact the Pension Office.

Inquiry: National Pension Plan Information Center ☎0570-011-050

*Ōme Nenkin Jimusho* (Pension Office) ☎0428-30-3410

For basic information on National Pension, please refer to the Japan Pension Service Web Site (English)

→ <http://www.nenkin.go.jp/n/www/english/index.jsp>

## NEW LIGHT VEHICLE TAX • CORPORATE INCOME TAX WILL BE INTRODUCED

### < Light Vehicle Tax >

Rates for Light Vehicle Tax which are imposed on the registered owner based on the ownership registration of motorcycles with engine capacity of 50 cc (mopeds), motorcycles with engine capacity of 125 cc or more will be changed starting at the beginning of FY 2015 as follows:

### VARIOUS MOTORBIKES AND LIGHT VEHICLE TAX AMOUNTS Chart 1

Classification of Tax Type		Tax Presently In Effect	Tax to be Effective	Amount By Weight
		Up Till 2014	From 2015	----
Low Powered Bicycles (Bicycles with Engine)	Less than or equal to 50cc	¥1,000	¥2,000	Not Applicable
	More than 50cc less than 90cc	¥1,200	¥2,000	
	More than 90 cc less than 125cc	¥1,600	¥2,400	
	Mini Cars	¥2,500	¥3,700	
Light Two Wheel (125 cc ~ Less than 250 cc)		¥2,400	¥3,600	
Vehicles Designed to Tread on Snow		¥2,400	¥3,600	
Small Two Wheel Vehicles (over 250 cc)		¥4,000	¥6,000	
Small Sized Special Motor Vehicles	Agricultural Work Vehicles	¥1,600	¥2,400	
	Others (such as forklifts)	¥4,700	¥5,900	

### LIGHT MOTOR VEHICLE TAX AMOUNT Such as 4 wheeled light vehicles Chart 2

Classification of Tax Type	Tax Rate (Yearly)		
	①Tax Presently In Effect Initial Vehicles Registered by March 31 <sup>st</sup> , 2015	②Tax to be Effective Initial Vehicle (Used Vehicles Also Included) Registration after April 1 <sup>st</sup> , 2015	③Rate of Weight Tax Vehicles with 13 Year History of Registry (Used Vehicles Also)
3 Wheel Light Vehicle	¥3,100	¥3,900	¥4,600
4 Wheel Passenger	Private	¥7,200	¥10,800
	Business	¥5,500	¥6,900
4 Wheel Cargo	Private	¥4,000	¥5,000
	Business	¥3,000	¥3,800

The new tax rate will be applied for a Light Motor Four-Wheeled Vehicle 's initial registration procedures after April 1<sup>st</sup>, 2015 (※1). If your vehicle is registered by March 31<sup>st</sup>, 2015, the present tax rate (Chart 2①) will be applied until the period of 13 years after initial registration. If your vehicle has had a history of registration for 13 years at FY2016, the Weight Tax (Chart 2③) will be applied (does not apply to electric vehicles).

※1- First time for license plate to be issued is considered to be the year and month for initial vehicle inspection indicated on Vehicle Registration Document.

※2 – The moderately high Weight Tax which is 20 % more than amount of new tax, is levied on vehicle owners whose vehicles has a history of 13 years or more. The tax is adopted for environmental protection and will be applied from the 14<sup>th</sup> year of registration.

### REVISION OF CORPORATE TAX RATES FOR CORPORATE INHABITANT TAX

As of October 1, 2014, taxes are revised for business period of onward corporate activities, which is at a lower percentage than the previous tax which was in effect.

This will partially affect filing procedures for the first year's post revision term provisional return procedures regarding business activities, and for first business period after October 1<sup>st</sup>, 2014 taxes will be levied at a taxation rate of 4.7/12 (normally at 6/12) compared to previous year.

### REVISED CORPORATE TAX RATES UNDER CORPORATE INHABITANT TAX

	Tax Rate Presently in Effect	New Tax Rate
Rates for Business Entities which have started operation by September 30, 2014	14.7 %	Not applicable
	12.3 %	Not applicable
Rates for Business Entities which started operation after October 1 <sup>st</sup> , 2014	14.7 %	12.1 %
	12.3 %	9.7 %

Inquiries: *Shiminzei-kakari* – City Hall , ☎Ext.162

## The Plan to Establish Educational Continuity from Elementary Through Junior Highschool

Educational continuity for elementary through junior highschool in *Hamura City* has been an issue for which discussions have been on the agenda of the Board of Education until 2014, and starting in 2015 will be realized during a 5 year project. If you are residing or working in the city, we would like to hear your voice regarding this matter. Term of Acceptance: Oct 28<sup>th</sup> (Tue) ~ Nov. 26<sup>th</sup> (Wed) 5PM. Reading material is available for review at the 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Floor of City Hall from Oct. 28<sup>th</sup> (Tue), or on the official website of *Hamura City*. Method of Submitting: Opinion, for which there is no particular format to be followed, with required information should be sent by either: Postal Letter 〒205-8601 (no address necessary), FAX: 578-0131, or (no phone calls please) E-mail: [s701000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s701000@city.hamura.tokyo.jp). Information collected will be made anonymous and introduced on the website along with insight from the City, however there will be no individual consultations for this matter. Inquire at *Gakko Kyoiku Ka*, City Hall, Ext. ☎376

## RABIES SHOT for YOUR PETS

If you have any pet animals, please make sure to have them vaccinated of rabies and properly register them.

### Registration and Rabies Vaccination:

- Dog Registration must be done within 30 days after you obtain a dog, or in a case of a new-born puppy, register him/her within 30 days after turning 90 days old.
- Dogs must receive rabies shot between April and June every year.  
(In the first year you get a new dog which is older than 91 days, the shot must be given within 30 days.)
- Please report the ownership of a dog, or any shot records to the city.
- Make sure to have your dog wear a registration tag and a shot certificate tag on its collar. It is mandated by law. The violation of this law is subject to a fine of not more than ¥200,000.
- If the said tags are lost, please immediately apply for reissuance.

### When walking your dog:

- Please use a leash. The Tokyo Regulation mandates dogs be leashed outside of a private premise.
- make sure the registration tag and a shot certificate tag are securely attached to the collar.
- Carry a bottle of water for washing off your dog's urine when it urinates on a street.
- Carry some plastic bags for taking your dog's feces home. It must not be left on a public places!

Inquiries: *Kankyou Hozen-ka Kankyou Hozen-kakari* ☎Ext.226

## ON-THE-JOB SOCIAL LEARNING for JUNIOR HIGH SCHOOL STUDENTS

All *Hamura City* Junior High Schools organize a social learning program which allows the students to experience 5-day internship at actual work places, thanks to the cooperation from local business entities. This social learning program provides the students a chance for learning about various jobs, and also opportunity for developing communication skills required in professional environment.

Please be informed that 8<sup>th</sup> graders of *Hamura Dai-ichi* and *Dai-san* Junior High Schools will be on the 5-day internship on the following dates. Those students do not go to their school during the internship week, but they commute directly to the assigned work places. Inquiries: *Gakkou Kyouiku-ka Shidou-kakari* ☎Ext.379

*Dai-ichi* Students: October 20<sup>th</sup>(Mon) ~ 24<sup>th</sup> (Fri)      *Dai-san* Students: October 31<sup>st</sup> (Fri) ~ November 7<sup>th</sup> (Fri)

\**Hamura Dai-ni* Junior High School had already finished this year's 5-day internship program back in May.

## CLASSES & EVENTS

### ~ CULTURE & COMMUNITY ~

#### CHILD CARE VOLUNTEERS WANTED

The volunteer activities of "Apple", a local volunteer group, are primarily at *Jidoukan* (Children's Center). Come join us! You can help a community as a child care staff during various events.

Eligibility: Residents or workers of *Hamura* or adjacent municipalities with great motivation for child care.

Main Activities: Supporting monthly event "*Oshaberiba*" held a Children's Centers, and more. \*This is strictly a volunteer activity, therefore there is no compensation.

How to Apply and Inquiries: Fill in the "*Kosodate* Volunteer Registration Form" available at *Kodomo Katei Shien* Center, and submit in person to *Kodomo Katei Shien* Center ☎578-2882. Your ID, personal seal (inkan), and photograph (with no hat/cap) required.

## SHIZEN KYUUKAMURA - Hamura Municipal Resort Lodging Facility

### MONITORS FOR REDISCOVERING THE FACILITY

*Shizen Kyuukamura* (自然休暇村) which is a municipal resort lodging facility located in *Hokuto City*, *Yamanashi Prefecture*, is offering orientation "Rediscover *Shizen Kyuukamura* and *Kiyosato* Monitor Tour" for persons who are interested to become monitors of the facility. Tour of regional tourist locations by guided tour will also be conducted. Please join in this opportunity. Date: November 6<sup>th</sup> (Thu) 7:30AM ~ 6:30PM (no alternate date to be rescheduled to if weather is rainy.) Destination: *Seisen Dormitory*, *Shizen Kyuukamura*, and *Moeki no Mori*  
Eligibility: 26 Residents, commuters, and students of *Hamura City*, who are interested in utilizing this facility in the future (limit to 2 persons in a group). We would like you to become a promoter to advertise the wonders of this facility. If there are numerous applications, a lottery will be held to choose participants. You will be contacted by Oct. 24<sup>th</sup> (Fri) 5PM. Fee: ¥1,500 per person (lunch fee) Payment will not be returned to you if you cancel your participation to the event after 5PM on Oct. 31<sup>st</sup> (Fri) Apply: from October 1<sup>st</sup> (Wed) ~ 20<sup>th</sup> (Mon) by 5PM. Applications available online, or at 1<sup>st</sup> floor reception at city hall, 2<sup>nd</sup> floor *Chiiki Shinko Ka*, or at the branch offices. Postal Delivery → 〒205-8601 (will be delivered without an address to city hall) *Chiiki Shinko Ka* Section, fax, or e-mail → [s107000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s107000@city.hamura.tokyo.jp) For more details please contact the section at City Hall, Ext. ☎203

### < HOKKAIDO FAIR >

Date: October 18<sup>th</sup> (Sat) Gourmet foods such as crab, ikura, salmon "*chan chan yaki*", "*ishikari nabe*"  
Inquiries: *Shizen Kyuukamura* ☎0120-47-4017 (toll free from area code 042), ☎0551-48-4017

### STUDY THE NATURAL ENVIRONMENT OF TAMA RIVER

This event will provide a great opportunity to gain knowledge of the environment of Tama River by cleanup activities and strolling along the river bed.

Date: November 9<sup>th</sup> (Sun) 7:40AM~11AM Course: Starting at the *Tamagawa* Brothers Statue (meeting place), and finally reaching the *Shinsui Koen* (place of departure). 3.5 KM, approximately 2 hour walk

Capacity: First 40 Fee: Free Things to Bring: beverage, hat, towel, writing utensils, raincoat

Presentation by: Mr. *Gen Osaki* (Member of Japan Nature Protection Association)

Inquiry and Application: October 16<sup>th</sup> (Thu) ~ 31<sup>st</sup> (Fri) Please phone or e-mail your name, address, age, and telephone number to the *Kankyo Hozen Ka Kankyo Hozen Kakari*, City Hall, ☎226

### CONSUMER'S CENTER LECTURE

#### ~ Your Digestive System ~ (2<sup>nd</sup> Lecture of this year)

A famous doctor with great knowledge of intestine germ, Mr. *Yoshimi Benno* will teach us about the digestive system. Date & Time: November 8<sup>th</sup> (Sat) 1:30PM ~ 3:30PM Place: Consumer's Center 3F Hall

Application / Inquiry: From October 15<sup>th</sup> ~ 30<sup>th</sup> (Thu) 5 PM Please reserve in advance only if you require a sign language interpreter. Other participants can come directly to site. City Hall, Ext ☎640.

### TULIP OWNERS WANTED for HAMURA TULIP FIELD

*Hamura Tulip Field* is one of the largest scale tulip fields in *Kantou* region, and also an irreplaceable treasure of our city. Let's become a Tulip Owner and share the great joy of seeing your tulips blossom and entertain visitors during *Hamura Flower & Water Festival*, which attracts many tourists every spring!

Cultivation of tulip bulbs, planting and maintenance works will be taken care by local farmers and volunteers.

Of course, tulip owners can also join the planting in May and digging out works in November!

Sponsor Fee: ¥500 per lot (owner can sponsor any desired number of lots)

\*Same fee applies to ownerships as an individual, citizen group or corporation.

Apply to: *Hamurashi Kankou Kyoukai* (*Hamura* Tourism Association ☎555-9667) before Nov. 28<sup>th</sup> (Fri).

\*You can also apply for ownership at *Hamura Industry Festival* on November 1<sup>st</sup> (Sat) and 2<sup>nd</sup> (Sun).

\*This is an ownership right for tulips planted for 2015 only, not for the land title of the field.

## HAND CRAFTING WORKSHOP ~ Fancy Goods Making with Cloth Remnants ~

You can create great items by adding a bit of twist to some cloth remnants. Through this class gathering you may find an opportunity to participate in charity activities with your cloth remnants-reborn creations!

Date & Time: Wednesdays of November 14<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup>, and 28<sup>th</sup>. (Total of 3 classes), 1PM ~ 3PM

Place: *Fukushi Center, Volunteer Katsudo Room* Fee: ¥200 Capacity: First 25 applicants

Eligibility: *Hamura residents and workers* Instructor: Volunteer Group "Fureai Salon"

Things to bring: Sewing Kit, Outer cloth(thick ones), inner cloth

\*Outer cloth and inner cloth's size: 90 x 21cm, 3 ~ 4 pieces each \*You can also purchase the cloth at class

How to apply & Inquiries: Visit or call *Shakai Fukushi Kyougikai* between October 16<sup>th</sup> (Thu) ~ 31<sup>st</sup>(Fri) (except weekend and national holiday), 9AM ~ 5PM. ☎554-0304

## FREE LEGAL CONSULTATION by Hou-Terasu Law Office and Bar Association

*Hou-Terasu Law Office and Tokyo San Bengoshi-kai Bar Association* will give consultations for legal advice.

This consultation is free of charge, about 30 minutes for each client. Capacity: First 10 applicants

Date & Time: November 26<sup>th</sup>(Wed) 1:30PM ~ 4:40PM Place: City Hall 1<sup>st</sup> Floor *Shimin Soudan-Shitsu*

Application & Inquiry: Call or visit *Shimin Soudan-kakari* ☎Ext.199 starting October 27<sup>th</sup> (Mon).

## WOMEN'S HUMAN RIGHTS LEGAL HOTLINE ☎0570-070-810

This is a telephone counseling service established for women's affairs. A Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights or Legal Affairs Bureau Personnel will hear a client's case detail and provide professional advice over phone counseling. \*service available in Japanese only

Date & Time: November 17<sup>th</sup>(Mon) ~ 23<sup>th</sup>(Sun), 8:30AM ~ 7PM (10AM ~ 5PM on weekend)

Inquiry: Tokyo Legal Affairs Bureau Civil Liberties Department Division No.3 ☎03-5213-1234 Ext.2516

## SWIMMING CENTER ☎573-3210

### < Aquabics (In-Water Aerobics) >

Can't swim? Don't worry. Let's have fun exercising in the water!

Date & Time: Every Thursday between November 6<sup>th</sup> and December 18<sup>th</sup>, 3PM~3:50PM

Eligibility: Anyone 16 years old and older Capacity: First 35 people

Fee: *Hamura residents & workers* ¥400, Others ¥600 (Insurance & admission fee are included)

Items to bring: Swimsuit, swimming cap, and towel Instructor: *Hamura-shi Taiiku Kyoukai* Sports Trainer

How to attend: Please come to the Swimming Pool Front Desk between 1:50PM ~ 2:50PM on the class day.

### < Belly Shape Dance >

How about dancing with music, moving your shoulders, hip and belly, especially around your pelvis and improve the circulation of the blood. Makes your body fit and prevents from storing visceral fat.

Date & Time: Every Friday 9:30AM~10:30AM No reservation needed. Place: Swimming Center *Kaigi-shitsu 2*

Capacity: first 20 people Fee: ¥800 per lesson Things to bring: exercise wear, drink and towel

Application: Come directly to Sauna Reception Desk 2<sup>nd</sup> floor

### < Martial Arts > a combination of karate and kick boxing

Date & Time: Every Saturday 9:30AM~10:30AM Place: Training Room Capacity: first 20 people

Lesson Fee: ¥500 per lesson Things to bring: Exercise wear, indoor shoes, drink and towel

※ For participation, please come to the Sauna front counter on the day of each class.

## PUBLIC SERVICE & ADMINISTRATION

### TEMPORARY WELFARE BENEFIT AND SPECIAL PROVISIONAL ALLOWANCE

臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金申請受付延長 < Term Extension for Application Procedures >

*Hamura residents* who have received application forms in June for acceptance payment from benefit programs of temporary welfare benefit (*rinji fukushi kyuufukin*) and special provisional allowance for childrearing households (*kosodate setai rinji tokurei kyuufukin*) for families with young children, should apply as soon as possible. You can mail the request to the City Hall. If not submitted by below date, the payment cannot be made. (The acceptance procedures cannot be made on Saturdays, Sundays and Holidays.)



【 Temporary Welfare Benefit 】

臨時福祉給付金 (*Rinji Fukushi Kyuufukin*) Deadline: December 26<sup>th</sup> (Friday)

Please note that you will not qualify if:

1. your income has been taxed for Municipal resident tax
2. if you are a dependent of a person with taxed income
3. if you received special provisional allowances for the childrearing households 子育て世帯臨時特例給付金
4. you are a welfare recipient

Inquiry: Special Office for Allowance at *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* – City Hall, ☎Ext.427 or 428

【 Special Provisional Allowances For Childrearing Households 】

子育て世帯臨時特例給付金 (*kosodate setai rinji tokurei kyuufukin*) Deadline: December 1<sup>st</sup> (Mon)

1. You will be eligible to receive the benefit if your 2013 income has not exceeded income restriction amount.
2. You will not be eligible if you are eligible to receive the above temporary welfare benefit 臨時福祉給付金 or are a welfare recipient.

Inquiry: *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* – City Hall, ☎Ext.235

**HOLIDAY LODGING SUBSIDY FOR DISABILITY CERTIFICATE HOLDERS**

*Hamura* City partially subsidizes accommodation fees for use of facilities which are designated as destinations by the city for holiday lodging for disability certificate holders.

Eligibility: Certificate Holders and up to one person who engages in activities to support their activities

Subsidy Amount: Maximum Amount (per night) to ¥6490 for each adult, ¥5770 for each child, and ¥3250 for one accompanying person older than junior high school

Eligible Stay: Subsidy is limited to charge of stay for two nights on any day before March 31<sup>st</sup> 2015

How to Apply: *Nihon* Charity Association 03-3353-5942

The *Shogai Fukushi Ka* in city hall 1<sup>st</sup> floor offers pamphlets. City Hall, ☎Ext.172

**CONSUMER'S CENTER ADVISORY**

Accidents tend to happen when you least expect them.

Accident Case 1: Baby Sling

Many babies fall in accidents which have occurred when the baby is being detach from the baby sling. Some accidents have resulted in the baby fracturing their skull. These accidents occur mostly when the mother is bent forward, and mothers must be careful not to drop their children. Sitting down before detachment, or placing your hand to support your child before bending can reduce these types of incidents.

Accident Case 2: Elderly Falls and Burns

Pant leg was mistakenly dragging, and when the elderly stood up to move, they tripped on the pant leg.

Slippery surfaces after the rain are very dangerous to senior citizens.

Clothing caught on fire from the cooking devices or during cleaning of family altar by burning candle.

Reduce the risks of accidents occurring. Inquiry: *Shohi Seikatsu Center* 555-1111, Ext. ☎640

**DISTRIBUTION of HAMURA CITY WASTE DISPOSAL BAGS  
to WASTE HANDLING FEE EXEMPT HOUSEHOLDS**

From November 4<sup>th</sup> (Tue), distribution of the free supply of *Hamura* City Waste Disposal Bag for the next program year (December 2014 ~ November 2015) will start.

If you are eligible for receiving free waste collection bags, please come to the City Hall, 1F Multi-Purpose Rm

- Eligibility: ① Welfare(*Seikatsuhogo*) recipient household ② Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) recipient household ③ Special Child-Raising Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*) recipient household ④ Resident Tax exempt household with a Physical Disability Certificate holder (grade1~2) ⑤ Resident Tax exempt household with a holder of Health and Welfare Handbook (*Ai-noTechou*) (grade1~2) ⑥ Resident Tax exempt household with a holder of Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency (*Seishin Shougaisha Hoken Fukushi Techou*) (grade1) ⑦ Recipient of Old-age Welfare Pension (*Rourei Fukushi Nenkin*) issued with a green Pension Handbook

Distribution Period: November 4<sup>th</sup> (Tue) ~ 28<sup>th</sup>(Fri), closed on weekends & national holidays  
9AM~Noon & 1PM~5PM \*Open until 8PM on 12<sup>th</sup> (Wed), 19<sup>th</sup>(Wed), 26<sup>th</sup>(Wed)

Place: City Hall 1<sup>st</sup> Floor Multi-Purpose Rm

Required Items: Personal seal (*Inkan*) if you have one, Proof of eligibility (relevant certificate, etc)

- \* Should a household under eligibility condition ④~⑥ wish to apply for the free bags after 5PM on Wednesday, please present Resident Tax Exempt Certificate of all Family members.
- \* A person receiving the supply by proxy will be required to present his/her ID and personal seal.
- \* A recipient can qualify for only one of the eligibility categories.
- \* One-year supply of bags will be given. Please bring a durable carry-bag.
- \* If applying after November 28<sup>th</sup>, bags will be supplied in quantity proportional to the remaining month of the program year.

Inquiry: *Seikatsu Kankyou-ka Seikatsu Kankyou-kakari* ☎Ext.204

### **TOKYO METROPOLITAN AREA MINIMUM WAGE has been revised**

As of October 1st 2014, the minimum hourly wage in Tokyo was revised to **¥888**.

The minimum wage system is a system that employer must pay the employee a wage that is not less than the minimum wage formulated by the government on the basis of the Minimum Wages Law.

In principal, the system applies to all workers and their employers, regardless of pay structure or any forms and the titles of employment, full or part-time, temporary work or side job, etc. Wages targeted as subject to the minimum wage are only the wages corresponded with usual working time and working days.

There are different minimum wages in different areas of the country, and specific minimum wages for certain industries. For more information regarding the minimum wage legislation explained in foreign languages, please contact the Labor Consultation Centers introduced.

### **TOKYO LABOR CONSULTATION CENTERS for FOREIGN WORKERS**

Labor Consultation Center is an agency of Industry and Labor Bureau of Tokyo Metropolitan Government.

It provides services such as advice on Japanese labor law, seminar, distributing labor-related information and publication, lending labor-related videos. Information on employment opportunity is also available.

English translators are available for consultations on a regular basis, and translators for 6 other languages (Chinese, Spanish, Portuguese, Korean, Thai, and Persia) can be dispatched by appointment.

All consultation services are available free of charge. Reservation is needed for consultation in person.

Personal information obtained during a consultation will be kept confidential.

Kokubunji Office: ☎042(321)6110 Hours: 2PM~4PM [English] Wed.

Location: 3-22-10 *Minami-cho, Kokubunji-shi, Tokyo*

Iidabashi Office: ☎03(3265)-6110 Hours: 2PM~4PM [English] Mon.~Fri. / [Chinese] Tue., Wed., Thu.

Location: Tokyo *Shigoto Center 9F, 3-10-3 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo*

Osaki Office: ☎03(3495)6110 Hours: 2PM~4PM [English] Wed.

Location: Gate City West-Tower 2F, 1-11-1 *Osaki, Shinagawa-ku, Tokyo*

"The Foreign Workers' Handbook" : To obtain a copy, please contact any of the consultation centers.

It is also available in PDF format → <http://www.hataraku.metro.tokyo.jp/soudan-c/center/e/index.html>

## **HEALTH & MEDICAL**

### **HEALTH LECTURE presented by NISHITAMA MEDICAL ASSOCIATION**

Have you ever thought about your posture when you eat? Most people will bring food to their mouth and swallow it while having incorrect posture. A proper posture and the adequate chewing of your food can slow the aging process. There will be methods taught and simple exercise will be introduced. Please come to listen if you are interested or are in the field of medicine.

Date & Time: October 25<sup>th</sup>(Sat), 7PM~8:30PM, Place: "*Rupia Hall*" in *Akiruno City* Admission: Free

Lecture Details: "Stopping the Aging Process" taught by Dr. *Takarada*, some exercise lessons

Inquiry: *Nishitama Medical Association* ☎0428-23-6222

## CHILDREN & PARENTS

### NURSERY SCHOOL APPLICATION for SPRING 2015

Enrollment Application Forms for nursery schools in *Hamura* City are available from November 4<sup>th</sup> (Tue). Parents who wish to newly enroll or transfer child(ren) to a nursery school from April 2015, please make sure to file an application as early as possible during the application period.

Application Period: December 1<sup>st</sup>(Mon) ~ 14<sup>th</sup>(Sun) also accepted on weekends (except 11:45AM~1PM)

\*Information of registration renewal procedure will be announced in January 2015 by each Nursery School to the households of currently enrolled children.

\*If you have child who is presently enrolled, and wish to transfer your child to a nursery school of a different municipality due to relocation, please contact the *Hoiku Ka* at City Hall as soon as possible.

File at: *Hoiku-ka Hoiku-kakari* (Ext.234) in city hall 2<sup>nd</sup> floor

Where to Obtain a Form: *Hoiku-ka*, City Hall branch offices, Nursery Schools, and Children Centers

\*Form can also be downloaded from the *Hamura* City Official Website.

**Registration procedures for nursery school application will change from April 2015.** The new child care policy which will be implemented from April 2015. Due to this policy, methods for applying for enrollment to "*Nintei Kodomoen*" (certified children's facilities) or "*Katei Fukushi In*" (residential day care for small groups by experienced mothers with certification) will change. Please find details in the brochure.

Inquiry: *Hoiku Ka Hoiku Kakari*, City Hall, ☎Ext. 234

### GAKUDOU CLUB APPLICATION for 2015

*Gakudou* Club is after-school child daycare for 1<sup>st</sup> ~ 3<sup>rd</sup> grade students where children are provided safe and sound environment for play and learning under the supervision of qualified staff. It is open during after school hours as well as on some non-school days and during school holidays. There are 14 *Gakudou* Club facilities in *Hamura* City. For more information, please contact *Jidou Seishounen-ka*.

Eligible Children: Elementary School 1<sup>st</sup> ~ 3<sup>rd</sup> Graders living in *Hamura* City as of April 2015.

Application Form: Available from November 4<sup>th</sup> (Tue) at *Jidou Seishounen-ka* in city hall 2<sup>nd</sup> Floor, city hall branch offices, Children Centers, *Gakudou* Clubs and *Hamura* City Official Website for download.

Application Period: December 1<sup>st</sup> (Mon) ~ 14<sup>th</sup> (Sun) except National Holidays, 8:30AM~5PM.

\*Application is also accepted on weekends. (except 11:45AM~1PM)

Inquire or File Application to: *Jidou Seishounen-ka Jidou Seishounen-kakari* City Hall, ☎Ext. 263

### WE SUPPORT SINGLE FATHERS

If you have a child less than 20 years old and have resided for at least 6 months in Tokyo Metropolitan District, you are eligible to request for a loan. This is a new item added to items for support of single parent families placed under the provisions of Act for the Welfare of Fatherless Families and Widows. Fatherless or Motherless families are eligible for:

- Vocational Training which is necessary for employment to support independence of single mothers
- Financial Assistance for Advanced Vocational School to gain Qualifications for single parent households
- Single Parent Household Assistance for Training Fees
- Loans

For Inquiries, please contact *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari*, City Hall, ☎Ext.239

### CHILDBIRTH PREPARATION CLASS FOR MOTHERS

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth..

Date & Program: Day1... Lecture by a midwife, November 6<sup>th</sup> (Thu) 1:15PM ~ 3:45PM

Day2... Lecture by OB/GYN doctor and Dietician, November 13<sup>th</sup>(Thu) – 2PM~4PM

Day3... Lecture by a dentist

Talking with experienced moms November 27<sup>th</sup>(Thu) 1:15PM ~ 3:45PM

Place: *Hoken* Center Eligibility: Expectant mothers residing in *Hamura* \*No appointment required.

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook), writing materials.

\*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

\*If bringing your child(ren), please contact *Hoken* Center in advance. Inquiry: ☎ Ext.626

**< Seminar for Mothers who Work Too Hard ~ Seminar for Busy Mothers ~ >**

At the Hamura Sports Center, we will hold a seminar showing the ways to spend each day without building up stress. We hope to help busy mothers and cope with child rearing so it will be a fun experience.

Date & Time: November 7<sup>th</sup> (Fri) 10AM~11:45AM Place: Sports Center 2F Conf. Rm Capacity: First 50  
Eligibility: persons who are involved with child rearing ※ If you want to participate in the Baby Massage Class, please appear with your child (2 months ~ 1 year old) Things to Bring: Beverage, light casual clothing comfortable to move in, and if you will attend the baby massage, bring a large towel for baby. Lecture will be followed with baby massage. Lecturer: Ms. Masae Taki (Certified Child Rearing Advisor) Inquiry and Registration: Hamu Spo Office ☎519-5712 **Tues** NOON ~ 2PM **Thurs** 10~NOON **Friday** 4-6PM

**THE 32<sup>nd</sup> SCHOOL CHILDREN'S DODGE BALL TOURNAMENT**

Date & Time: December 6<sup>th</sup> (Sat), 9:10AM~ Place: Sports Center

Team Structure Regulation:

A team must contain both boys & girls of Hamura residents who are 3<sup>rd</sup> ~ 6<sup>th</sup> graders organized by neighborhood association, certain community, or other means (except for school class).

\* Team member capacity is not restricted, however, the prize medals are available only up to 30 per team.

\* Players are 16 persons per team (up to 8 boy members / up to 8 sixth graders with 4 boy members maximum)

\* One organization may register multiple numbers of teams.

How to Apply & Inquiries: By October 26<sup>th</sup>(Sun) 5PM, fill in the application form available at neighborhood / community associations or at Sports Center, and submit it in person to Sports Center.

For more details, please contact Sports Center ☎555-0033

◎ **Supervisor Committee & Tournament Parings**

Date & Time: November 5<sup>th</sup>(Wed) 7:15PM~ Place: Sports Center 2<sup>nd</sup> Floor Meeting Room

◎ **Availability for Practice**

Date & Time: November 26<sup>th</sup>(Wed), 28<sup>th</sup>(Fri), December 3<sup>rd</sup> (Wed) and 4<sup>th</sup>(Thu), 6PM~9PM Place: Sports Center Hall No.1 \*Please be dressed in exercise clothes and indoor shoes.

**PRESENTATION ON HUMAN RIGHTS by JUNIOR HIGH YOUTHS**

Selected students from West Tama region, including Hamura City, will give presentations based on their experiences on human rights issue.

Date & Time: November 15<sup>th</sup> (Sat) 0:30PM~3PM (door open at NOON) Admission: Free

Place: Hinohara Municipal Elementary School Capacity: first 250 people ※Please Bring Slippers

Hosted by: Tama Nishi Jinken Keihatsu Katsudou Chiiki Network Kyougikai, Hinohara Village, Akiruno City

Inquiry: Hinohara Village Sonmin Ka ☎598-1011, Ext. 116 \*Reservation is not required. \*Free parking space.

**LECTURE AND MUSICAL EVENT about HUMAN RIGHTS**

< Lecture ~ Understanding Human Rights through Sports > by Mr. Hiroki Okuma, Chairman of "Save Etheopia"  
 Also the head coach for the Etheopian Running Team

< Musical Event ~ Choir >By Higashi Yamato Shonen Shojo Gasshodan (Youth Choir)

Date & Time: November 9<sup>th</sup> (Sun) 1:30PM~3:45PM (door open at 1PM) Admission: Free

Place: Higashiyamato Civic Hall, Small Concert Hall Capacity: first 300 people

Child Care for this event ~ (2 year old or older, up to preschool age) please apply by October 29<sup>th</sup> (Wed).

Hosted by: Tama Nishi Jinken Keihatsu Katsudou Chiiki Network Kyougikai

Inquiry: Higashiyamato Shi Hisho Koho Ka ☎563-2111, Ext. 1413

60 parking spaces available, however public transportation use is recommended.

◆LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
19 <sup>th</sup> (Sun)	Matsuda Iin	554-0358	Fussa-shi Hoken Center	552-0099	Minagawa Sougou Shika Clinic	555-8219
26 <sup>th</sup> (Sun)	Hamura Sougo Shinryoujo	554-5420	Fussa-shi Hoken Center	552-0099	Moriya Shika Iin	555-9872